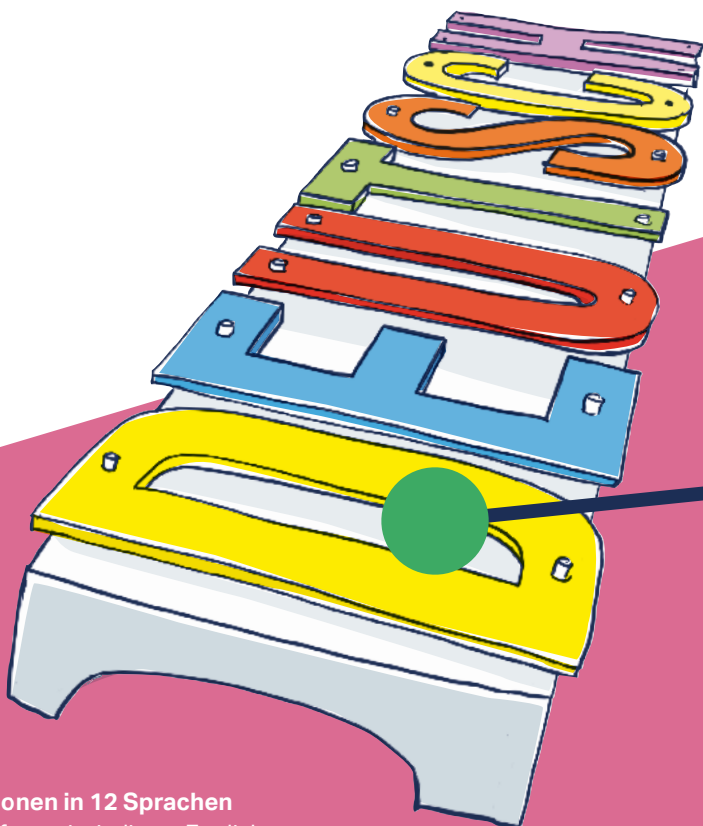




# Frühe Deutschförderung

Informationen zum Obligatorium



## Informationen in 12 Sprachen

Deutsch, français, italiano, English,  
español, português, shqip, hrvatski,  
தமிழ், Türkçe, ދިވެހިބަސް, العربية

# Deutsch lernen – je früher, desto besser

**Deutschkenntnisse sind wichtig für einen erfolgreichen Start in die Schule und für die Integration. Kinder, die kein oder nur ganz wenig Deutsch sprechen, müssen daher im Jahr vor dem Kindergarteneintritt obligatorisch mit dem Deutsch-Lernen beginnen. Sie besuchen an mindestens zwei halben Tagen pro Woche eine deutschsprachige Spielgruppe, ein Tagesheim oder eine Tagesfamilie. Das Deutsch-Lernen erfolgt spielerisch und ohne Druck.**

## Fragebogen

Eltern erhalten eineinhalb Jahre vor dem Kindergarteneintritt ihres Kindes einen Fragebogen. Damit schätzen sie die Deutschkenntnisse ihres Kindes selber ein. Den Fragebogen gibt es in zwölf Sprachen. Der Fragebogen muss ausgefüllt und zurückgeschickt werden. Danach erhalten die Eltern Bescheid und werden über das weitere Vorgehen informiert.

## Kosten

Wenn ein Kind zum Deutsch-Lernen verpflichtet wird, suchen die Eltern selber einen geeigneten Platz. Es gibt Vermittlungsstellen, die dabei helfen (siehe letzte Seite). Der Kanton übernimmt die Kosten für zwei halbe Tage (jeweils 2½ bis 3½ Stunden) in einer Spielgruppe, die frühe Deutschförderung anbietet. Bei Tagesheimen und Tagesfamilien hängt die Kostenbeteiligung vom Einkommen ab. Die Vermittlungsstellen geben gerne Auskunft über Kosten, freie Plätze und das Anmeldeverfahren.

Das Erziehungsdepartement und die Gemeinden Bettingen und Riehen führen jeweils im Frühling eine Informationsveranstaltung durch. Es sind Dolmetscher für verschiedene Sprachgruppen anwesend.

Weitere Informationen

[www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch](http://www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch)



## Apprendre l'allemand – le plus tôt sera le mieux

**Des connaissances de l'allemand sont importantes pour bien commencer l'école ainsi que pour l'intégration. Les enfants qui ne parlent pas allemand ou qui le maîtrisent mal doivent obligatoirement commencer à apprendre l'allemand une année avant d'entrer au jardin d'enfants (Kindergarten):**

- dans des groupes de jeux (Spielgruppe), à la garderie (Tagesheim) ou dans une famille de jour (Tagesfamilie) de langue allemande
- au moins deux demi-journées par semaine
- évaluation des connaissances de l'allemand par un questionnaire (est remis aux parents 1½ année avant d'entrer au jardin d'enfants)
- le Canton de Bâle-Ville prend en charge les coûts de deux demi-journées dans un groupe de jeux
- les services de placement renseignent sur les places libres et la procédure d'inscription (voir dernière page)

## Studiare il tedesco – prima è, meglio è

**Le conoscenze della lingua tedesca sono importanti per iniziare positivamente l'attività scolastica e per l'integrazione. I bambini che non parlano il tedesco o lo parlano pochissimo devono iniziare obbligatoriamente lo studio della lingua tedesca un anno prima di accedere alla scuola dell'infanzia (Kindergarten):**

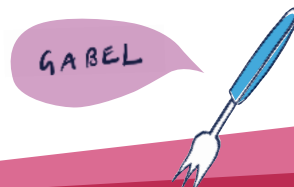
- in gruppi giochi (Spielgruppe), asili nido (Tagesheim) o famiglie diurne (Tagesfamilie) di lingua tedesca
- almeno due mezze giornate alla settimana
- stima delle conoscenze della lingua tedesca tramite questionario (viene consegnato ai genitori 1½ anno prima dell'accesso alla scuola dell'infanzia)
- il Cantone di Basilea Città si assume i costi per due mezze giornate in un gruppo giochi
- informazioni sui posti liberi e sulla procedura di iscrizione sono reperibili presso gli Uffici di intermediazione (vedi ultima pagina)

## Learn German – the sooner, the better

**Knowledge of German is important for a successful start in school and for integration. For those children who do not speak German or only know some words, it is obligatory to start learning German in the year before they enter kindergarten:**

- in a playgroup (Spielgruppe), day care or nursery (Tagesheim) or at a German-speaking child minder (Tagesfamilie)
- minimum two half days a week
- knowledge of German will be assessed using a questionnaire (sent to the child's parents 1½ years before kindergarten entry)
- Canton Basel-Stadt will carry the costs for two half days in a playgroup
- information about free places and how to apply is available from the placement offices (see last page)

[www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch](http://www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch)



## Aprender alemán – cuanto antes mejor

**Los conocimientos de alemán son de suma importancia para comenzar exitosamente la escuela y también para la integración. Los niños que no hablan alemán o apenas lo hablan deben comenzar a aprender alemán obligatoriamente el año anterior a su entrada en el jardín infantil (Kindergarten):**

- en un grupo de juego (Spielgruppe), una guardería (Tagesheim) o en una familia de cuidados diarios (Tagesfamilie) de habla alemana
- por lo menos dos medios días por semana
- evaluación de los conocimientos de alemán mediante cuestionario (enviado a los padres un año y medio antes de la entrada en el jardín infantil)
- El Cantón Basel-Stadt asume los gastos para dos medios días en un grupo de juego
- Pida información sobre plazas libres y los trámites de registro a los centros intermediarios (véase la última página)

[www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch](http://www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch)



Das ist  
meine  
KAPPE!



SCHUHE



## Aprender alemán – quanto mais cedo, melhor

**Os conhecimentos de alemão são importantes para um início com sucesso da vida escolar e para a integração. Crianças que não falam ou só falam muito pouco o alemão têm, obrigatoriamente, que iniciar o aprendizado do alemão no ano que antecede a sua entrada no jardim de infância (Kindergarten):**

- Em grupo de recreação infantil (Spielgruppe), creche (Tagesheim) ou família de acolhimento (Tagesfamilie) de língua alemã
- Pelo menos dois meios-dias por semana
- Avaliação dos conhecimentos de alemão através de um questionário (será enviado aos pais um ano e meio antes da entrada no jardim de infância)
- O Cantão de Basel-Stadt assume as despesas de dois meios-dias em um grupo de recreação infantil
- Os serviços de mediação informam sobre vagas e procedimento de inscrição (veja na última página)

## Mësimi i gjermanishtes – sa më shpejt, aq më mirë

**Njohuritë e gjermanishtes janë të rëndësishme për një fillim të suksesshëm në shkollë dhe për integrimin. Fëmijët që nuk flasin fare gjermanisht ose që flasin shumë pak duhet të fillojnë në mënyrë të detyrueshme të mësojnë gjermanisht para hyrjes në kopsht (Kindergarten):**

- në grupin e lojës qendrën ditore (Spielgruppe, Tagesheim) ose në familje ditore (Tagesfamilie) që flet gjermanisht
- të paktën dy gjysma ditësh në javë
- vlerësimi i njohurive të gjermanishtes nëpërmjet pyetësorit (ju dërgohet prindërve 1½ vjet para hyrjes në kopsht)
- kantoni Basel-Stadt merr përsipër kostot për dy gjysma ditësh në një grup loje
- informacion në lidhje me vendet e lira dhe procesin e regjistrimit e japin qendrat e ndërmjetësimit (shih faqen e fundit)

## Almanca öğrenmek – ne kadar erken, o kadar iyi

**Almanca bilgisi hem okula başarılı bir şekilde başlamak hem de uyum için önemlidir. Hiç veya az Almanca konuşan çocuklar anaokuluna (Kindergarten) başlamadan önceki bir yıl içerisinde Almanca öğrenmeye başlamak zorundalar:**

- oyun gruplarında (Spielgruppe), kreş bakım evleri (Tagesheim) veya Almanca konuşulan günlük bakıcı ailelerde (Tagesfamilie)
- haftada en az iki yarım gün
- Almanca bilgisinin soru kağıdı ile değerlendirilmesi (ebeveynlere anaokuluna başlamadan 1½ yıl önce gönderilecektir)
- Basel-Stadt kantonu bir oyun grubundaki iki yarım günün masraflarını üstlenmektedir
- boş yerler ve kayıt işlemleri hakkında irtibat büroları bilgi vermektedir (bkz. son sayfa)

## யேர்மன் கற்றல் - வேளைக்கு ஆரம்பித்தால் - அவ்வளவுக்கு நல்லது

யேர்மன்பாசை தெரிந்திருப்பது பாடசாலையில் வெற்றிகரமான ஆரம்பத்துக்கு மிகவும் முக்கியம் அத்துடன் ஒத்துழைத்து முன்னேறவும் உதவும். பிள்ளைகள், துப்பரவுக்குத் தெரியாமல் அல்லது குறைந்த அளவு யேர்மன் பேசுவர்களாக இருந்தால், ஆரம்பிப்பதற்கு ஒரு வருடத்திற்கு முன் பாலர்பாடசாலையில் (Kindergarten) டொச் கற்க ஆரம்பிக்க வேண்டும்:

- சிறுவர்விழையாட்டுக்குழு (Spielgruppe), முழுநாளப்பராமரிப்பு இல்லம் (Tagesheim) அல்லது டொச்சுபேசுகின்ற முழுநாளப்பராமரிப்பு குடும்பம் (Tagesfamilie)
- குறைந்தது ஒரு கிழமைக்கு இரண்டுதரம் அரைநாளப்படி
- கேள்விப்பத்திரம் மூலம் யேர்மன்பாசையின் அறிவை எடைபோடுதல் (பெற்றோர்க்கு 1½ வருடத்துக்கு முன்னர் பாலர்பாடசாலையில் சேரமுன்னர் அனுப்பிவைக்கப்படும்)
- கன்ரோன் பாசல்-நகரம் விழையாட்டுக்குழுவின் இரண்டுதரம் அரைநாளாளுக்கான செலவை பொறுப்பேற்கும்
- வெற்றிடம் உள்ளது பற்றியும் எப்படிப்பதிவு செய்வது என்பது பற்றியுமான விபரத்தை தொடர்புபடுத்தும் நிலையம் அறியத்தரும் (கட்சிப்பக்கத்தைப் பார்க்கவும்)

## Učenje njemačkog jezika – što prije, to bolje

**Znanje njemačkog jezika važno je za uspješan polazak u školu i uključivanje u zajednicu. Djeca koja uopće ne govore ili samo malo govore njemački jezik moraju ga obavezno početi učiti u godini prije polaska u vrtić (Kindergarten):**

- u skupini za igru (Spielgruppe), dnevnom boravku za djecu (Tagesheim) ili obitelji koja čuva djecu (Tagesfamilie) i govori njemački jezik
- pola dana najmanje dvaput tjedno
- procjena znanja njemačkog jezika prema upitniku (dostavlja se roditeljima godinu i pol prije polaska u vrtić)
- kanton Basel-Stadt preuzima troškove za provođenje u skupini za igru pola dana najmanje dvaput tjedno
- informacije o slobodnim mjestima i postupku prijave daju posredničke službe (vidi zadnju stranicu)

[www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch](http://www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch)



### ጀርመንኛ ተመሃራ - ቶሎ ተተማሂርኩሞ ዝበለፀ

ጀርመንኛ ምፍለጻ ትምህርቲ ንምጅማርን ምስ ሰባት ንምትእትታውን ኣገዳሲ እዩ። ጀርመንኛ ዘይዛረቡ ወይ ንእሽተይ ጀርመንኛ ዝዛረቡ ቆልዑ ቅድሚ ቅድመ ትምህርቲ (መዋእለ ህፃናት) ምእታዎም ጀርመንኛ ክመሃሩ ኣለዎም :

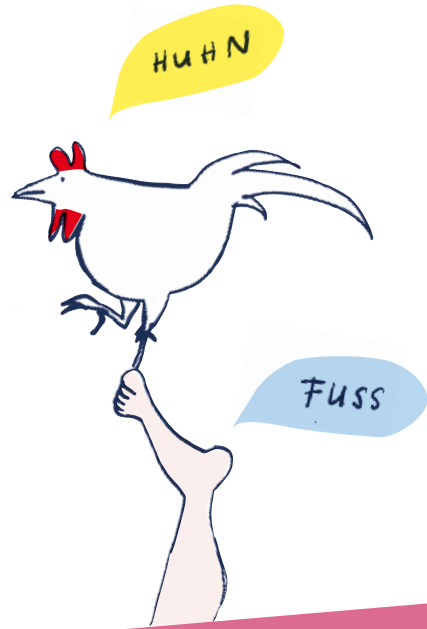
- ኣብ ናይ ሓባር ፀወታታት (Spielgruppe) ፣ ኣብ ናይ ቆልዑ ክንክን ማእኸል (Tagesheim) ወይ መዓልታዊ ምስ ጀርመንኛ ዝዛረቡ ቤተ ሰባት ብምርኻብ (Tagesfamilie)
- ተንኢሱ ክልተ ፍርቂ መዓልታት ብሰሙን
- ናይ ጀርመንኛ ፍልጠት ንምጋም ብመሕተት (ቅድሚ እቶም ቆልዑ መዋእለ ህፃናት ምጅማሮም 1½ ዓመት ንወለዲ ይወሃቦም)
- ናይ Basel-Stadt ወረዳ ናይ ክልተ ፍርቂ መዓልታት ናይ ጉጅለ ፀወታ ወፃኢታት ክሸፍን እዩ
- ናይ እቶም ነፃ ቦታታትን ምዝገባ ክይዲታትን ሓበሬታ ብእቶም ማእኸለይ ቢሮታት ክቐርብ እዩ (ኣብ እቲ ናይ መወዳታ ገፅ ረኣዩ)

[www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch](http://www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch)

تعلم اللغة الألمانية – كلما كان ذلك في وقت سابق، كان ذلك أفضل

معرفة اللغة الألمانية شيء هام جدا لبداية ناجحة في المدرسة من أجل الاندماج في المجتمع. إذ أن الأطفال الذين لا يتكلمون الألمانية أو الذين يتكلمونها قليلا جدا، يجب عليهم سنة قبل الالتحاق بروضة الأطفال (Kindergarten) إجباريا البدء بتعلم اللغة الألمانية:

- خلال اللعب الجماعي، مركز الرعاية النهارية (Spielgruppe, Tagesheim) أو ضمن العائلات الناطقة باللغة الألمانية (Tagesfamilie)
- على الأقل نصف يوم مرتين في الأسبوع
- تقييم التكلم باللغة الألمانية يتم عن طريق استمارة للأسئلة (ترسل للبناء عام ونصف قبل الالتحاق بروضة الأطفال)
- يتحمل كانتون بازل شتات مصاريف نصف يومي في الأسبوع ضمن الالتحاق بمجموعة اللعب الجماعي
- يمكنكم الحصول على المعلومات الكاملة حول الأماكن الشاغرة المتاحة وإجراءات التسجيل في المصالح المختصة (راجع الصفحة الأخيرة)



# Kontakte

## Fachbereich Frühe Deutschförderung

Deutschförderung vor dem Kindergarten  
Münzgasse 16, 4051 Basel,  
061 267 48 70  
ffdf@bs.ch  
www.deutsch-vor-dem-kindergarten.bs.ch  
Telefonische Beratung  
Montag bis Donnerstag, 9 – 12 Uhr  
und 14 – 17 Uhr, Freitag, 9 – 12 Uhr

## Spielgruppen

Fach- und Kontaktstelle für Spielgruppen  
Basel und Region  
Freie Strasse 35, 4001 Basel  
061 690 26 96  
info@fks-bsplusregion.ch  
www.fks-bsplusregion.ch  
Öffnungszeiten  
Montag und Mittwoch, 14 – 17.30 Uhr

## Tagesheime

Vermittlungsstelle Tagesheime  
Freie Strasse 35, 4001 Basel  
061 267 46 14  
vermittlung.tagesbetreuung@bs.ch  
www.tagesbetreuung.bs.ch  
Telefonische Beratung  
Montag bis Freitag, 8.30 – 12.30 Uhr  
Persönliche Beratung  
Montag bis Freitag, 9 – 12 Uhr

## Kontaktstelle Tagesbetreuung Riehen

Wettsteinstrasse 1, 4125 Riehen  
061 646 82 56  
tagesbetreuung@riehen.ch  
www.riehen.ch  
Öffnungszeiten  
Montag bis Donnerstag, 8.30 – 12 Uhr  
und 14.30 – 16.30 Uhr

## Tagesfamilien

Geschäftsstelle Tagesfamilien Basel-Stadt  
Freie Strasse 35, Postfach, 4001 Basel  
061 260 20 60  
info@tagesfamilien.org  
www.tagesfamilien.org  
Telefonische Beratung  
Montag und Freitag, 8.30 – 12.30 Uhr  
Dienstag und Donnerstag 13.30 – 17 Uhr

## Deutsch- und Integrationskurse mit Kinderbetreuung

Fachstelle Erwachsenenbildung  
Clarastrasse 13, Postfach 27, 4005 Basel  
061 267 88 64  
erwachsenenbildung@bs.ch  
www.erwachsenenbildung.bs.ch

---

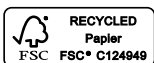
**Herausgeber** Erziehungsdepartement  
des Kantons Basel-Stadt, 2017  
**Konzept und Redaktion** Kommunikation ED  
**Gestaltung** Jenny Hartmann & Team

[www.ed.bs.ch](http://www.ed.bs.ch)

---

ClimatePartner<sup>o</sup>  
klimaneutral

Druck | ID 11793-1506-1001



printed in  
**switzerland**

KUCHEN

